



Európska rada

V Bruseli 30. augusta 2014
(OR. en)

EUCO 163/14

CO EUR 11
CONCL 4

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od: Generálny sekretariát Rady

Komu: Delegácie

Predmet: Mimoriadne zasadnutie Európskej rady (30. augusta 2014)
– závery

Delegáciám v prílohe zasielame závery, ktoré na uvedenom zasadnutí prijala Európska rada.

I. ĎALŠÍ INŠTITUCIONÁLNY CYKLUS

1. Európska rada na základe konzultácií, ktoré viedol predseda Európskej rady, prijala dnes v súlade so zmluvami tieto rozhodnutia:
2. Európska rada za predsedu Európskej rady na obdobie od 1. decembra 2014 do 31. mája 2017 zvolila Donalda Tuska¹. Požiadala generálneho tajomníka Rady, aby v prechodnom období pomáhal zvolenému predsedovi Európskej rady.
3. Európska rada so súhlasom zvoleného predsedu Komisie vymenovala za vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku na obdobie od konca súčasného funkčného obdobia Komisie do 31. októbra 2019 Federicu Mogheriniovú².
4. Európska rada vyzvala Radu, aby po vzájomnej dohode so zvoleným predsedom Komisie bezodkladne prijala zoznam ďalších osôb, ktoré navrhne na vymenovanie za členov Komisie.
5. Novú Komisiu vymenuje Európska rada po tom, ako Európsky parlament hlasovaním schváli predsedu, vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a ostatných členov Komisie ako celok.
6. Európska rada privítala rozhodnutie hláv štátov alebo predsedov vlád zmluvných strán Zmluvy o stabilite, koordinácii a správe v hospodárskej a menovej únii, ktorých menou je euro, o vymenovaní Donalda Tuska za predsedu samitu eurozóny na obdobie od 1. decembra 2014 do 31. mája 2017³.

¹ Rozhodnutie Európskej rady o zvolení predsedu Európskej rady (EUCO 144/14).

² Rozhodnutie Európskej rady, ktorým sa vymenúva vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (EUCO 146/14).

³ Rozhodnutie hláv štátov alebo predsedov vlád zmluvných strán Zmluvy o stabilite, koordinácii a správe v hospodárskej a menovej únii, ktorých menou je euro, o vymenovaní predsedu samitu eurozóny (dokument 11949/14).

II. HOSPODÁRSKE OTÁZKY

7. Napriek výraznému zlepšeniu podmienok na finančných trhoch a štrukturálnemu úsiliu zo strany členských štátov vyvoláva hospodárska situácia a situácia zamestnanosti v Európe značné obavy. V priebehu posledných týždňov hospodárske údaje potvrdili, že obnova, najmä v eurozóne, je slabá, inflácia mimoriadne nízka a nezamestnanosť neprijateľne vysoká. V tejto súvislosti Európska rada pripomína svoje závery z 27. júna 2014 o európskom semestri, ako aj svoju dohodu o strategickom programe s výrazným zameraním na pracovné miesta, rast a konkurencieschopnosť. Európska rada vyzýva na rýchly pokrok pri vykonávaní týchto usmernení. Na tento účel žiada Radu, aby zhodnotila sociálno-ekonomickú situáciu a začala bezodkladne pracovať na týchto otázkach. Európska rada tiež víta zámer talianskej vlády zorganizovať v októbri konferenciu na úrovni hláv štátov alebo predsedov vlád o zamestnanosti, a to predovšetkým zamestnanosti mladých ľudí, ktorá nadviaže na konferencie, ktoré sa uskutočnili v Berlíne a v Paríži. Na jeseň sa bude hospodárskej situácii venovať aj Európska rada a zvolá sa samit eurozóny venovaný tejto téme.

III. VONKAJŠIE VZŤAHY

UKRAJINA

8. Pripomínajúc vyhlásenia hláv štátov alebo predsedov vlád o Ukrajine zo 6. marca a 27. mája a svoje závery z 21. marca, 27. júna a zo 16. júla, Európska rada je naďalej mimoriadne znepokojená pokračujúcimi a čoraz intenzívnejšími bojmi na východe Ukrajiny a naďalej dôrazne odsudzuje protiprávnu anexiu Krymu. Odsudzuje rastúci prílev bojovníkov a zbraní z územia Ruskej federácie na východ Ukrajiny, ako aj agresiu ruských ozbrojených síl na ukrajinskej pôde. Vyzýva Ruskú federáciu, aby z Ukrajiny okamžite stiahla všetky svoje vojenské zariadenia a jednotky. Európska únia opakuje, že je naliehavo potrebné nájsť udržateľné politické riešenie založené na rešpektovaní zvrchovanosti, územnej celistvosti, jednoty a nezávislosti Ukrajiny.

9. Európska rada podčiarkuje význam bezodkladného plnenia mierového plánu prezidenta Porošenka. Prvým krokom by malo byť obojstranne schválené a udržateľné prímerie, obnovenie ukrajinskej kontroly nad jej hranicami a okamžité zastavenie prílevu zbraní, materiálu a vojenského personálu z Ruskej federácie na Ukrajinu, ako aj bezodkladné prepustenie všetkých zajatcov, ktorých zadržiavajú protiprávne ozbrojené skupiny, a tiež väzňov zadržovaných v Ruskej federácii. Okrem toho Európska rada opätovne vyzýva, aby sa v rámci prímeria bezodkladne poskytol bezpečný a neobmedzený prístup na miesto havárie lietadla MH17. Európska rada opäť vyjadruje svoju podporu cennému úsiliu Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe.
10. Európska rada víta trojstranné rozhovory, ktoré sa začali medzi Európskou úniou, Ukrajinou a Ruskou federáciou o praktických otázkach týkajúcich sa vykonávania dohody o pridružení/DCFTA, a rozhovory o energetike. Európska rada vyzýva všetky strany, aby udržali túto dynamiku s cieľom dosiahnuť v dohodnutom časovom rámci hmatateľné výsledky. Európska rada zároveň vyzýva všetky strany, aby podporili a umožnili stabilnú a bezpečnú prepravu zdrojov energie, a najmä plynu.
11. Európska rada vyzýva všetky strany, aby podporili a bezodkladne uľahčili prácu medzinárodných humanitárnych organizácií v súlade s medzinárodným humanitárnym právom a zásadami. Humanitárne dôsledky konfliktu na civilné obyvateľstvo by sa nemali využívať na politické alebo vojenské ciele. Európska rada vyzýva všetkých prispievateľov vrátane Ruskej federácie, aby podporili medzinárodné úsilie o pomoc pod vedením Organizácie Spojených národov, pričom plne uznáva úlohu ukrajinskej vlády ako bezprostredného poskytovateľa pomoci.
12. Európska rada sa naďalej zúčastňuje na monitorovaní a posudzovaní reštriktívnych opatrení prijatých Európskou úniou a je pripravená prijať ďalšie významné kroky na základe vývoja situácie v teréne. Žiada Komisiu, aby spolu s ESVČ bezodkladne vykonala prípravné práce a do týždňa predložila návrhy na zváženie. Žiada Komisiu, aby do svojich návrhov zahrnula ustanovenie, na základe ktorého bude do zoznamu začlenená každá osoba a inštitúcia, ktorá spolupracuje so separatistickými skupinami.

13. Európska rada víta mimoriadne opatrenia, ktoré prijala Komisia, na stabilizáciu poľnohospodárskeho trhu a trhu s potravinami v EÚ s cieľom zmierniť vplyv obmedzení dovozu určitých poľnohospodárskych produktov EÚ do Ruskej federácie. Vyzýva Komisiu, aby monitorovala situáciu a podľa potreby zvážila prijatie ďalších opatrení.

IRAK/SÝRIA

14. Európska rada je hlboko znepokojená zhoršovaním bezpečnostnej a humanitárnej situácie v Iraku a Sýrii v dôsledku okupácie častí ich územia organizáciou Islamský štát v Iraku a Levante (ISIL). Európska rada s hrôzou pozoruje a ostro odsudzuje bezhlavé zabíjanie a porušovanie ľudských práv, ktoré pácha táto a iné teroristické organizácie, najmä voči kresťanským a iným náboženským a etnickým menšinám, ktoré by mali byť súčasťou nového demokratického Iraku, a najzraniteľnejším skupinám. Osoby zodpovedné za tieto zločiny sa budú za ne zodpovedať. Európska rada podčiarkuje, že je dôležité, aby krajiny tohto regiónu vynaložili koordinované úsilie na boj proti týmto hrozbám. Naliehavo vyzýva všetkých vedúcich irackých predstaviteľov, aby v rámci prvej politickej reakcie na súčasnú krízu vytvorili skutočne inkluzívnu vládu, a je pripravená podporiť irackú vládu pri uskutočňovaní potrebných reforiem.
15. Nestabilita v Sýrii spôsobená brutálnou vojnou Assadovho režimu proti vlastnému ľudu umožnila rozkvet organizácie ISIL. Trvalé riešenie si naliehavo vyžaduje politickú transformáciu v Sýrii.
16. Európska rada vyzýva všetky strany konfliktu v Sýrii, aby rešpektovali mandát mierovej misie UNDOF (United Nations Disengagement Observer Force) a zaistili bezpečnosť a voľnosť pohybu jednotiek OSN vrátane tých, ktoré pochádzajú z členských štátov EÚ, a odsudzuje nedávne útoky na mierovú misiu a zadržanie niektorých jej členov.

17. Európska rada sa nazdáva, že vytvorenie islamského kalifátu v Iraku a Sýrii a islamský extrémistický export terorizmu, na ktorom je založené, priamo ohrozuje bezpečnosť európskych krajín. Európska únia je odhodlaná prispieť k boju proti hrozbe, ktorú predstavuje ISIL a iné teroristické skupiny v Iraku a Sýrii, na ktorý vyzvala Bezpečnostná rada OSN vo svojej rezolúcii č. 2170. V tejto súvislosti Európska rada víta úsilie USA a ďalších partnerov a iniciatívu usporiadať medzinárodnú konferenciu o bezpečnosti v Iraku. Podporuje rozhodnutie jednotlivých členských štátov poskytnúť Iraku vrátane kurdských regionálnych orgánov vojenský materiál. Žiada Radu, aby zvážila účinnejšie využitie existujúcich restriktívnych opatrení, najmä s cieľom zabrániť organizácii ISIL v čerpaní ziskov z nezákonného predaja ropy alebo iných surovín na medzinárodných trhoch. Okrem toho je naďalej odhodlaná poskytovať humanitárnu pomoc postihnutému obyvateľstvu.

*

* *

18. Európska rada je presvedčená, že je potrebné vynaložiť rozhodné úsilie na zastavenie prílevu zahraničných bojovníkov. Vyzýva na urýchlenie vykonávania balíka opatrení EÚ na podporu úsilia členských štátov, na ktorom sa dohodla Rada od júna 2013, najmä s cieľom predchádzať radikalizácii a extrémizmu, účinnejšie si vymieňať informácie okrem iných aj s príslušnými tretími krajinami, odhaľovať a znemožňovať podozrivé cestovanie a odrádzať od neho, ako aj vyšetrovať a stíhať zahraničných bojovníkov. V tejto súvislosti Európska rada vyzýva Radu a Európsky parlament, aby do konca roka dokončili prácu na návrhu o systéme osobných záznamov o cestujúcom EÚ.

Európska rada taktiež podčiarkuje, že je potrebná úzka spolupráca s tretími krajinami zameraná na vytvorenie uceleného prístupu, a to aj s cieľom posilniť bezpečnosť na hraniciach a leteckú bezpečnosť a kapacity na boj proti terorizmu v regióne.

Európska rada žiada Radu, aby preskúmala účinnosť existujúcich opatrení a podľa potreby navrhla ďalšie. Európska rada túto otázku preskúma na svojom zasadnutí v decembri.

PÁSMO GAZY

19. Európska rada víta dohodu o prímerí, ktorá sa dosiahla pod záštitou egyptských orgánov. Naliehavo vyzýva obe strany, aby ju plne rešpektovali a pokračovali v rokovaní, ktoré povedú k podstatnému zlepšeniu životných podmienok palestínskeho ľudu v pásme Gazy ukončením režimu blokády Gazy, ako aj k ukončeniu hrozby, ktorú pre Izrael predstavuje Hamás a iné militantné skupiny v pásme Gazy. Tieto kroky by malo podporiť medzinárodné monitorovanie a overovanie, aby sa zabezpečilo plné vykonávanie komplexnej dohody. Všetky teroristické skupiny v pásme Gazy musia byť odzbrojené. Preto je naliehavo potrebné, aby si palestínska vláda konsenzu v plnej miere plnila svoje povinnosti v Predjordánsku i pásme Gazy, okrem iného aj v oblasti bezpečnosti a civilnej správy. Európska rada je naďalej hlboko znepokojená katastrofálnou humanitárnou situáciou v pásme Gazy. Vyzýva na bezodkladné poskytnutie nerušeného humanitárneho prístupu v súlade s medzinárodným právom.
20. Európska rada opakovane zdôrazňuje, že Európska únia je pripravená prispieť k dosiahnutiu komplexného a udržateľného riešenia, ktorým sa zlepší bezpečnosť, blahobyt a prosperita Palestínčanov aj Izraelčanov.
21. Trvalý mier a stabilitu prinesie len konečná dohoda založená na existencii dvoch štátov. Európska rada preto nabáda obe strany, aby obnovili rokovania zamerané na dosiahnutie tohto cieľa. Pásmo Gazy bude súčasťou budúceho palestínskeho štátu.

LÍBYA

22. Európska rada ostro odsudzuje vyhrotenie bojov v Líbyi, najmä útoky na obytné oblasti, verejné inštitúcie, zariadenia a kritickú infraštruktúru.
23. Vyzýva všetky strany v Líbyi, aby prijali okamžité prímerie, ukončili utrpenie obyvateľstva a konštruktívne sa zapojili do inkluzívneho politického dialógu. V tomto smere plne podporuje úsilie misie OSN v Líbyi.

24. Európska rada tiež nabáda susedné krajiny a krajiny v regióne, aby podporili okamžité ukončenie bojov a zdržali sa krokov, ktoré by mohli vyhrotiť súčasné nezhody a ohroziť prechod Líbye k demokracii.
25. Európska rada vyzýva dočasnú líbyjskú vládu a poslaneckú snemovňu, aby naliehavo vytvorili skutočne inkluzívnu vládu, ktorá bude schopná riešiť potreby líbyjskeho ľudu. Nabáda ústavné zhromaždenie, aby bezodkladne pokračovalo v práci na znení ústavy, v ktorom sa zakotvia a ochránia práva všetkých Líbyjčanov.

EBOLA

26. Európska rada vyjadruje znepokojenie v súvislosti s krízou, ktorú spôsobil vírus ebola v Afrike, a zdôrazňuje, že je dôležité, aby medzinárodné spoločenstvo ako celok poskytovalo výraznú koordinovanú podporu krajinám regiónu, MVO a Svetovej zdravotníckej organizácii (WHO) s cieľom pomôcť im čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie bojovať proti tejto chorobe. V tejto súvislosti Európska rada víta ďalšie prostriedky, ktoré poskytla Európska únia a jej členské štáty, a ich úsilie pri poskytovaní ďalších finančných a ľudských zdrojov najmä na uspokojenie rastúceho dopytu po odborníkoch v teréne. Európska rada vzdáva hold úsiliu humanitárnych a zdravotníckych pracovníkov, ktorí pracujú v prvej línii. Naliehavo vyzýva všetky krajiny, aby dodržiavali usmernenia WHO a umožnili, hoci za sprísnených podmienok, letecké spojenie do dotknutých krajín a z nich v záujme účinnosti podporného úsilia a ďalšieho fungovania ich hospodárstiev. Európska rada vyzýva na zintenzívnenie koordinácie na úrovni EÚ v súvislosti s pomocou poskytovanou členskými štátmi EÚ a vyzýva Radu, aby prijala komplexný rámec reakcie EÚ na túto krízu.